**Acceso (acceso.ku.edu)**

Unidad 5, Voces

Rosina Aguirre

Pregunta 1:

Mi nombre es Rosina Aguirre, soy de El Salvador, tengo como 25 de años de vivir en Estados Unidos, la mayoría en Lawrence. Vine a estudiar a la Universidad de Kansas, y luego me casé, tuve hijos y aquí estoy, todavía en Lawrence. Enseño en la secundaria, que es… la prepa, el instituto… enseño español.

Pregunta 2:

Es un país muy chiquitito, se puede cruzar en un carro en unas 4 o 5 horas, dependiendo de dónde a dónde vas, pero es muy bonito. Hay playas. Las playas están a 30 minutos de la capital, hay montañas, la capital es grande y la mayoría de gente vive ahí. La capital es San Salvador. Tiene en general muchos problemas y el problema más conocido es el de la violencia de las maras o pandillas.

Pregunta 3:

Soy de todo (risa). Depende de la encuesta, de quién me pregunta. Si me preguntan de dónde eres, entonces digo, bueno, soy originariamente de El Salvador, y muchas veces tengo que explicar vivo en Lawrence, vivo en Kansas pero originalmente soy de El Salvador. Pero sí, depende de la encuesta, de la pregunta, soy todos esos; centroamericana… Entre centroamericanos también existe una subcultura, entonces me atrae la gente, pero igual, ósea la gente que habla español en general, se atrae unos a otros.

Los salvadoreños son, bueno, o eran, conocidos por trabajadores, y algunos otros centroamericanos que trabajaron en El Salvador me decían que era exagerada la gente como… este… fanática del trabajo, que los otros países lo toman más con calma. Y… no sé, aparte de eso, no creo que mucha diferencia. En cuestión de raza somos muy mezclados, entonces no existen muchas minorías aparte de los mestizos. Entonces, esa es la gran mayoría. Casi no hay negros ni indígenas, por diferentes razones en la historia, algunas tristes, no existen indígenas en El Salvador casi… y entonces esa cultura la hicieron desaparecer.

Pregunta 4:

Bueno, el maíz, el frijol son productos súper básicos de la dieta de Centroamérica, México… Entonces mucho de los platos es… como un reciclaje de los mismos ingredientes. Entonces, sí… pero definitivamente la pupusa es la que gana. Es todo una cultura porque hay… se llaman pupuserías los lugares donde compras las pupusas. Y hay en cada esquina, todo se ha… unos amigos me preguntaban aquí si como era que yo no sabía hacer pupusas… y les digo es que nadie hace pupusas allá, solo las pupuseras. Yo voy, compro mis pupusas y me las como en la casa, o voy a la pupusería a comérmelas, pero no es algo que se hace en casa. La necesidad y las ganas de comer pupusas me han hecho... me han obligado a aprender poco por poco... creo ahora está llegando un punto que es... se parecen las que yo hago a las pupusas del El Salvador.

Pregunta 5:

Por ejemplo, los domingos en la noche, es… las pupuserías están llenas porque nadie quiere cocinar. Entonces es… es el lugar donde toda la gente se va, son las pupuserías. Y entonces, hay lugares, hay lugares como que son más conocidos, donde hay pupusería tras pupusería. Entonces la gente va y allí a escoger a cual pupusería quieres. Hay unas que son más conocidos, más bonito el lugar, o el paisaje. Pero sí, hay un lugar que se llama, un poco a las afueras de San Salvador, que está como en una loma, entonces es muy fresco, se llama los Planes de Arrenderos, y ahí la gente… es… que es una cola para arriba para ir a comer pupusas a los Planes.

Pregunta 6:

Entonces, pero luego sí, la mayoría este… muchos atoles, se llaman que son bebidas calientes que bien se hacen del… del… sobre todo del maíz. De diferentes, con diferentes ingredientes, se llaman de diferentes maneras, entonces en la época del maíz hay estas fiestas donde se come casi todo del maíz. Tamales, elotes que son solo de maíz con un poco de azúcar, un poco dulces y con crema… Pero, el atole… entonces… Yo creo que en general eso se mira mucho en Centroamérica. El maíz es uno de los cultivos y productos más importantes… entonces… sí. Muchas actividades se… están involucradas, el producto, cuando está la milpa lista… la cosecha del maíz.

Pregunta 7:

La Guerra Civil inició en 1978-79, pero fue una serie de situaciones. Entonces en El Salvador existía… se llama las 14 familias, que era… y hay 14 departamentos en San Salvador. Entonces casi cada una, cada familia era casi dueña de cada departamento. Entonces, sí, la mayoría, el resto de la gente no tenía muchas posibilidades de… un cambio en sus vidas, de tener una mejor vida porque todos los recursos estaban como en sus manos. Y, el sistema que ellos habían creado era para mantener a la gente de esa manera, en la pobreza, dependiendo de ellos. Entonces, había mucha mano campesina.

Pregunta 8:

Uno de los momentos más críticos fue la muerte de Monseñor Romero, que eso fue como la pérdida de la esperanza de muchas personas. Él era el que estaba hablando sobre… hay toda una historia detrás de él también, de su cambio. Que también él… cuando llegó al poder, a ser arzobispo, se pensaba que él era muy de derecha. Entonces muchos de los sacerdotes que estaban haciendo cambios de la teología de la liberación… Entonces no tenían muchas esperanzas con él, porque pensaron que él no iba a hacer ningún cambio, no iba a ayudar a la gente. Pero… sucedieron ciertas cosas en su vida, y eso lo hizo cambiar de opinión, y empezó a hablar por la gente. Entonces en sus sermones siempre él pedía derechos a los derechos humanos de los pobres, campesinos, obreros… Pero, lo mataron, dando homilía, y entonces eso fue como… la… como te digo, la pérdida de la esperanza. Y, entonces… ya había empezado la guerra pero eso fue la que… de verdad… que hizo que muchas personas se unieran a la guerrilla, a que tomaran armas.

Pregunta 9:

Era el momento de la Guerra Fría… entonces, ya para entonces, Nicaragua era comunista, Cuba era… tenía gobierno comunista, entonces, la Unión Soviética estaba tratando de promover el comunismo mientras Estados Unidos estaba tratando de detener el comunismo. Y… El Salvador, allí se peleó esa guerra. Entonces, decían que ahí no era fría la guerra, porque ahí sí se peleó. Eran las dos potencias, poniendo dinero, Estados Unidos daba como un millón de dólares al día para mantener la guerra en El Salvador, porque… había bastante apoyo de los… a la parte de la izquierda, los maestros, los estudiantes universitarios, muchos profesionales, los campesinos, los obreros, todos ellos querían cambios, y habían tratado de hacer cambios democráticos y eso no había tenido éxito, quizás la revolución hubiera sucedido si no hubiera habido tanta ayuda logística de Estados Unidos, sí. Y los dos lados, los dos lados, tenían el apoyo, pero creo que más personas, las mayorías querían un cambio, y tal vez no necesariamente querían hacerse comunistas, pero el comunismo tenía muchos… muchas de sus ideas llamaban la atención.

Pregunta 10:

Ahorita tenemos un nuevo gobierno, y el presidente Bukele, él… está… es muy esperanzador. Nadie quiere emigrar, nadie, este… o la mayoría de personas quisieran quedarse allá, pero es tan difícil la situación allá. Es tratar de tener algo, tratar de tener un empleo, de tener una familia, una casa, el sueño que muchos tienen es difícil hacerlo en El Salvador. Entonces para muchos, creo yo, que es muy triste tener que decidir entre arriesgar todo, arriesgar la vida, arriesgar, no sé, su persona, es un gran riesgo venirse hasta acá por la posibilidad de cruzar la frontera y quedarse aquí.

Pregunta 11:

Después de tantos años de vivir fuera, no… es el sentimiento de no pertenecer ni a un lado ni a otro. Porque no me siento tampoco completamente de Kansas, para nada, pero cuando voy a El Salvador, hay muchas cosas que no… que no me gustan, que me siento incómoda con… no sé… con las ideas a veces que la gente todavía es muy conservadora. Entonces, a veces me choca mucho. Y no puedo hablar mucho porque no quiero tampoco llegar a discutir con mi familia el poco tiempo que estoy allá. Entonces, es nada más aceptarlos y seguir porque yo sé que no los voy a cambiar, este… de cómo son, de lo que piensan, pero es difícil porque sí, siento que perdí una vida hasta cierto punto en mi país.

Creative Commons LicenseThis work is licensed under a   
[Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).